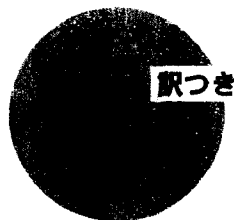


475

アカデミック・ジャパニーズ
日本語表現ハンドブックシリーズ ②

标准日语表达之二



実 用

日语动词精解

佐々木瑞枝 監修

升岡香代子・庄野恵子・藤尾喜代子・細井和代・片瓜弓子 共著

肖爽 译



大连理工大学出版社

アルク

本书日文版由日本 ALC PRESS 以书名《アカデミック・ジャパンーズ 日本語表現ハンドブックシリーズ② すぐに使える上級動詞》出版,中文简体版由 ALC PRESS 授权大连理工大学出版社以书名《标准日语表达之二 实用日语动词精解》在中华人民共和国国内出版发行。

版权所有,翻印必究。

[辽宁省版权合同登记 06-2001 年第 146 号]

图书在版编目(CIP)数据

实用日语动词精解/(日)升岡香代子等著;肖爽译.一大连:大连理工大学出版社,2001.11

(标准日语表达之二)

ISBN 7-5611-1954-2

I. 实… II. ①升… ②肖… III. 日语-动词-高等学校-自学参考资料 IV. H364.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 055158 号

大连理工大学出版社出版发行
大连市凌水河 邮政编码 116024
电话: 0411-4708842 传真: 0411-4701466
E-mail: dutp@mail.dlptt.ln.cn
URL: http://www.dutp.com.cn
大连业发印刷有限公司印刷

开本: 850 毫米×1168 毫米 1/32 字数: 99 千字 印张: 4

印数: 1—10000 册

2001 年 11 月第 1 版

2001 年 11 月第 1 次印刷

责任编辑: 宋锦绣

责任校对: 萧音

封面设计: 王福刚

定价: 8.00 元

はじめに

あなたは日本語の動詞をどのくらい知っていますか。動詞は文の中で述語として使われ、また名詞修飾の形で主語を修飾することもあり、その果たす役割は大変重要です。

本書では、日常生活や大学生活で使用頻度の高い 500 の動詞をわかりやすい例文で示しています。例文には会話表現も取り入れ、コミュニケーション能力の養成にもつながるように工夫されています。

日本語を勉強する皆さんが、動詞の意味や概念を一つのカテゴリーとして覚えやすいように、章ごとに 10 のグループに分類してあります。これらの分け方は便宜的なもので、動詞がどんな文章の中で使われるかによってカテゴリーも変わることがあります。しかしレポートを書いたりスピーチをしたりする際にどんな動詞を選ぶか迷うときに、これらのカテゴリーはきっと強い味方になってくれるはずです。

各章の最初のページにある表は、主にその動詞の持つ意味概念やイメージ、視点の違いによってさらに細かく分類したものです。

例えば、「敬う」「慕う」は「人と人との関係を表す動詞」として分類しましたが、立場や年齢が下の人が上の人に対して持つプラスイメージの動詞です。それに対して、「励ます」「いたわる」は反対に、上の人が下の人に対して用いる、やはりプラスイメージの動詞です。これらは概念が似ているところから、留学生や日本語を学習する方々が使い方を間違えるところです。表は決して絶対的なものではありませんが、覚えるうえで記号にも注意して、動詞の使い方を身に付けてください。

これらの動詞を的確に使いこなすことができれば、大学や専門学校で講義を聞く、ノートをとる、レポートや論文を書く、発表をするなど、さまざまな場面で、日本語表現の幅がずっと広がるはずです。

この小さな一冊の本が、あなたの宝物になっていくことを、著者一同、心から願っています。

この本の出版にあたって、アルク日本語出版編集部の塩崎宏氏、岡本江奈さんには、企画の段階から相談にのっていただきました。心よりお礼申し上げます。

2000 年 10 月

佐々木瑞枝

前 言

你知道多少日语的动词？动词在句子中作谓语使用，还可以以「名词修饰」的形式修饰主语，其作用相当大。

本书将日常生活、大学生生活中使用频率较高的 500 个动词配以浅显易懂的例句列出。例句中吸收了会话形式的句子，意在培养交际能力。

为了便于各位日语学习者能将动词的词义及概念作为一个整体的群组来记忆，特按章节分成 10 类。这个分类只是为了方便，所以，动词在什么样的句子中使用，其范畴有时也会发生变化。但是，当你在写报告文、小论文、做讲演不知选用什么样的动词时，这本书一定会成为你的好帮手。

每章的第一页的表，主要是根据动词不同的内涵、意义、概念、印象、视点等进行的更详细的分类。

例如：「敬う」「慕う」是作为“表示人与人关系的动词”分成一类的。它们均为褒义动词，从立场和年龄等方面来看，均为“下对上”。而「励ます」「いたわる」则与之相反，是“上对下”使用的褒义动词。这些概念很相似，留学生、学习日语的人常在这样的地方出错。表不是绝对的，但请在记忆时也注意一下各种符号，很好地掌握动词的用法。

如果能够真正地、自如地使用这些动词的话，那么，你在大学、专门学校听课、记笔记、做报告等各种场合下，日语表达都会更丰富。

我们全体作者衷心祝愿这本小册子能成为你的至宝。

本书的出版从企划阶段就得到了アルク日语出版编辑部的塩崎宏先生、岡本江奈女士的帮助。在此谨表衷心感谢。

2000 年 10 月

佐々木 瑞枝

目 次 / 目 次

はじめに / 前言	1
このハンドブックの構成と使い方	3
本書の構成及使用方法	
第1章：人と人との関係を表す動詞	1
第1章：表示人与人关系的动词	
第2章：心の中を表す動詞	9
第2章：表示心理活动的动词	
第3章：思考・判断を表す動詞	17
第3章：表示思考・判断的动词	
第4章：社会生活を表す動詞	23
第4章：表示社会生活的动词	
第5章：動作を表す動詞	40
第5章：表示动作的动词	
第6章：働き掛けを表す動詞	55
第6章：表示影响的动词	
第7章：変化を表す動詞	70
第7章：表示变化的动词	
第8章：状態を表す動詞	87
第8章：表示状态的动词	
第9章：「漢語＋する」動詞	97
第9章：「汉语＋する」动词	
第10章：「カタカナ語＋する」動詞	107
第10章：「外来语＋する」动词	
索引 / 索引	111

このハンドブックの構成と使い方

〈全体の構成〉

よく使われる動詞を、意味や使い方によって分類し、項目ごとに一覧表と例文を示してあります。また、辞書的な使い方もできるように、巻末に五十音順索引を付けました。

〈各章の構成と使い方〉

一覧表 各章の初めに、その章で扱っている動詞を一覧表にしました。
意味や使い方の似ている動詞をまとめて並べてあります。

※動詞の意味や使い方に含まれる、プラスやマイナスのイメージもつかみましょう。

見出し語〔動詞グループ〕意味

見出し語のあとにあるのは、1・2・3グループの区別と意味です。

例：〔1 自〕= 1 グループ・自動詞 〔2 他〕= 2 グループ・他動詞

例文 それぞれの動詞の代表的な使い方を示した例文です。

理解の助けとなるように英訳と中国語訳を付けました。

※意味が複数あるものや自動詞と他動詞があるものは、使い方の違いを例文で確認しましょう。

〈漢字の表記と振り仮名〉

漢字で表記してあるのは常用漢字と新聞で使われている漢字です。読み方の確認のために、見出し語にはすべて振り仮名を付けました。意味と例文は、教育漢字以外の漢字（固有名詞は除く）に振り仮名を付けました。

本书的构成及用法

< 整体构成 >

将常用动词按词义、用法分类，每个项目均以一览表及例句的形式列出。另外，为了便于大家查找，书后附有按五十音顺序排列的索引。

< 各章的构成及用法 >

一览表 在每一章的开始，列出了本章所列动词的一览表。将词义、用法类似的动词归纳排列。

※动词的褒义及贬义也包含在词义及用法中，请一并掌握。

見出し語〔動詞グループ〕意味

单词后边列出的是动词的活用类型及词义。

例：〔1 自〕＝1 プループ・自動詞

〔2 他〕＝2 プループ・他動詞

例 文 这是体现每个动词具有代表性的用法的例句。为了便于理解，配有英文和中文译文。

※有多个词义或既是他动词又是自动词的情况下，请通过例句确认其用法的不同。

< 汉字的表记与振假名 >

用汉字表示的均为常用汉字和报纸上使用的汉字。为便于确认其读法，给所有的单词都标上了读音。在词义与例句中，将教育汉字以外的汉字（除固有名词外）标注了读音。

<一覧表と記号の見方> <一覧表和记号的意义>

主体の持つ思考や

イメージがプラス(好意的)

褒義(善意的)

(+)

プラス・マイナスの

意味を含まない

中性

主体の持つ思考や

イメージがマイナス

(反好意的)

贬義(非善意的)

(-)

敬う	励ます	もてなす	おだてる	けなす	逆らう	こじれる	
慕う	いたわる	許す	冷やかす	責める	背く	こじらせる	毒納言
自分より上の人を立派なものとして大切に思う気持ち ↑		任す 任せる	あざ笑う	とがめる	欺く	相手を勝とうと、けんかしたりすること ◆⇔	
ねだる	かばう	交わる 交える		ののしる			
↑	↓	→	◆→	◆→	◆→	◆⇔	
2 ページ	3 ページ	4 ページ	5 ページ	6 ページ	7 ページ	8 ページ	

記号の見方 / 记号的意义

主体の持つ概念やイメージ

主体所持有的概念印象

◎：プラス(好意的) 褒 義

○：プラス・マイナスの 中 性
意味を持たない

◆：マイナス(反好意的) 贬 義

動作や作用の及ぶ方向

動作・作用所及の方向

↑：上への働き掛け 対“上”

↓：下への働き掛け 対“下”

→：上下関係のない

働き掛け 无上下关系

⇔：双方向の働き掛け 双 向

※「漢語+する」「カタカナ語+する」動詞はこのような分類にしません。

「漢語+する」「カタカナ語+する」动词没做此分类。

※ここで示したのは一つの目安であり、両端のグループの動詞でも使われる場面によってはプラスやマイナスの意味を含まないこともありますし、記号も絶対的なものではありません。

这里所表示的是一个大致的参考，即使是在表的两个极端的动词，根据使用的场面的不同，有时也不含褒义、贬义。所以记号不是绝对的。

第1章：人と人との関係を表す動詞 表示人与人关系的动词

人間関係を表す動詞です。動作を行う人(主体)とその相手との間に立場や年齢などの上下関係があるかないか、相手に対する気持ちが好意的かそうでないか、といった観点から分けてあります。表の左側から右側へと、好意的な動詞から、からかいや反発の気持ちを持つ動詞へ、さらには反好意的な動詞へと並べました。最後は、「争い」に至ります。

本章是表示人与人关系的动词。分类按照动作主体与对方之间是否有立场、年龄等上下关系、对对方的心情是否是善意的。表从左至右列出了善意动词，带有戏弄、排斥的动词，贬意的动词，最后是“争斗”。

(+)

(-)



敬う	励ます	もてなす	おだてる	けなす	逆らう	こじれる
慕う	いたわる	許す	冷やかす	責める	背く	こじらせる
頼る	救う	任す	あざ笑う	とがめる	欺く	もめる
甘える	助ける	任せる		ののしる		争う
ねだる	かばう	交わる				戦う
		交える				
↑ ◎	◎ ↓	◎→	◆→	◆→	◆↑ →	◆↔
2 ページ	3 ページ	4 ページ	5 ページ	6 ページ	7 ページ	8 ページ

※この分類は一つの目安であり、時と場合によって異なります。

这个分类是一个参考，有时根据时间、场合而不同。

□**敬う**〔1他〕 立派なものとして大切に思う。尊敬する。 / 尊敬、敬重
うやま

- 敬老の日は老人を敬う国民の祝日である。

“Respect for the Elderly Day” is a national holiday to show respect for old people.

敬老日は敬老老人の国民的节日。

□**慕う**〔1他〕 心が引かれる。人の優れたところに習う。 / 羡慕、思慕、敬慕、敬仰
した

- A国の首相はその人柄で国民から慕われた。

The Prime Minister of Country A was admired by the citizens for her character.

A 国的首相以其人格魅力得到了国民的爱戴。

- 恩師を慕って同じ教職の道に進む。

Following in the footsteps of my mentor, I will also pursue a teaching career.

仿从恩师，同样走上从教之路。

□**頼る**〔1他〕 助けてくれるものだと思う。依存する。 / 依靠、仰仗
たよ

- 私は年を取っても子供を頼って生きようとは思わない。

I don't want to live dependent on my children, even after I get old.

我上了年纪也不想靠子女生活。

- 日本は食糧の大半を輸入に頼っている。

Japan relies on imports for most of its food.

日本的粮食大部分依赖进口。

□**甘える**〔2自〕 相手の理解や好意を予想して行動する。 / 撒娇、趁…的机会，承…的盛情
あま

- 赤ちゃんが甘えるように母親に抱きついた。

A baby clung to his mother coaxingly.

小孩儿撒娇地搂着妈妈。

- 「お言葉に甘えてお借りします」

“I will accept your kind offer and borrow this.”

“承蒙您盛情，那么我就借走了。”

□**ねだる**〔1他〕 好意や愛情に甘えて求める。 / 死乞白赖地要求

- 誕生祝いに高価な指輪をねだる。

I will plead for an expensive ring for my birthday.

央求买昂贵的戒指作为生日礼物。

□**励ます**〔1他〕 元気が出るように力づける。／鼓励、激励、勉励

- 火事で家を失った友人を励ました。

I comforted my friend who lost his house in a fire.

鼓励因火灾失去房子的朋友。

- 沿道の応援に励まされ 42 キロメートルを完走した。

I ran the whole 42 kilometers, encouraged by cheers from the roadside.

在沿途观众的鼓励下跑完了 42 公里。

□**いたわる**〔1他〕 弱い者や苦勞した人を大切にする。／照顾、怜恤

- 彼は年老いた親を優しくいたわっている。

He tenderly cares for his aged parents.

他悉心地照顾着年迈的双亲。

□**救う**〔1他〕 力を貸して危険な状態から安全な状態に移す。／救、拯救、搭救、救援

- 救助隊の活躍で多くの命が救われた。

Many lives were saved by the rescue team's efforts.

由于救助队的积极工作，许多生命得到了救助。

- 堤防が町を水害から救った。

A dike saved the town from flood damage.

堤坝使镇子免遭水灾吞食。

□**助ける**〔2他〕 困っている人や物事を手伝って良い方向に向ける。／帮助、援助

- 勇気ある若者がおぼれる子供を助けた。

A brave youngster saved the drowning child.

勇敢的青年救起了落水儿童。

- 大根には消化を助ける働きがある。

The “daikon” radish serves to stimulate digestion.

萝卜有助消化之功。

□**かばう**〔1他〕 助け守る。／庇护、袒护、保护

- 母親は息子をかばってうその証言をした。

The mother gave a false testimony to cover up for her son.

母亲袒护孩子作了假证。

- 田中投手はけがをした肩をかばい調子が出ない。

Pitcher Tanaka, not wanting to strain his injured shoulder, is not playing his best.

田中投手顾忌受伤的肩，发挥得不好。

□ **もてなす**〔1他〕 人にごちそうする。客を大切に扱う。／接待、招待、款待 おもてなす

- 遠くから訪ねてきた友人を手料理でもてなした。

I entertained my friends visiting from afar with home-cooked dishes.
亲自作菜款待远道而来的朋友。

- 一流のホテルマンになるには客をもてなす心が大切だ。

Hospitality is important in order to provide first-rate hotel service.
要成为一流的宾馆管理人员，待客之心是很重要的。

□ **許す**〔1他〕 許可する。相手の罪や責任を問わないことにする。／允许、准许、许可。饶恕、宽恕。 ゆる

- 両親が二人の結婚をやっと許してくれた。

The parents finally consented to the couple's marriage.
父母终于允许两个人结婚了。

- 「うそをついてごめんなさい。どうぞお許してください」

"I am sorry I lied. Please forgive me."

“对不起，我说了假话。请饶恕我。”

□ **任す／任せる**〔1他／2他〕 口を出さないで、人にさせる。／委托、托付、听任 まか まか

- 今晚の夕食の準備を母に任された。

Mother put me in charge of preparing today's dinner.
今晚晚饭的准备工作就交给妈妈了。

- 「この工事は、ぜひわが社にお任せください」

"Please let our company undertake this construction."

“这项工程请一定交给我们公司。”

□ **交わる／交える**〔1自／2他〕 交際する。交差する／近づける。／夹杂、掺杂。交叉 まじ まじ

- いろいろな職業の人と交わったほうが、視野が広がる。

You will develop a broader perspective by acquainting yourself with people in various professions.

与各种不同职业的人交往，视野会变得开阔。

- ひざを交えて話し合った。

We talked openheartedly.
促膝交谈。

□おだてる〔2他〕何かをさせようとしてほめる。／捧、煽动、挑唆

- 「君の司会は日本一だ」とおだてられて、引き受けた。

I agreed to the job, after being flattered, "Your emceeing is the finest in Japan!"

我接受了别人“你的主持是日本第一”的吹捧。

- 「名コック！」とおだてて、息子に料理を作らせた。

I wheedled my son into cooking by flattering him, "You're a great cook!"

夸奖儿子是“名厨！”，哄他做菜。

□冷やかす〔1他〕からかう。買う気がないのに商品を見る。／戏弄、嘲笑。只询价不买

- 私は友達にボーイフレンドのことで冷やかされ、顔が赤くなった。

I was teased by my friends about my boyfriend and blushed.

我被朋友拿男朋友的事寻开心，弄得满脸通红。

- 夜店を冷やかしながら歩いた。

I strolled by the nighttime street vendors, amusing myself browsing.
边逛夜市边散步。

□あざ笑う〔1他〕ばかにして笑う。／嘲笑

- 彼女は大学に不合格になった僕をあざ笑った。

She sneered at me after I had been rejected by the university.

她嘲笑大学落榜的我。

- 「発音が悪いな」と彼はあざ笑うように言った。

"Your pronunciation is terrible," he said scornfully.

他嘲笑地说：“发音真差劲儿呀！”

□**けなす**〔1他〕 欠点などを並べて悪く言う。／ 贬低、诽谤

- 彼は人のすることをけなしてばかりいる。

He is always criticizing people.

他净说别人的缺点。

- 評論家はその絵を「構図も色もひどい」とけなした。

The critic spoke ill of the painting, saying, "Both the composition and the colors are awful."

评论家贬斥那幅画说“构图和颜色都很差”。

□**責める**〔2他〕 失敗などを非難する。／ 责备、责难

- 「相手の過ちを責めるだけでは何も解決しないよ」

"Nothing will be solved by blaming others for their mistakes."

“只责怪对方，什么问题也解决不了。”

- 彼は事故の責任を感じて、自分を責めた。

Feeling responsible, he blamed himself for the accident.

他感到事故的责任，而责怪自己。

□**とがめる**〔2自／他〕 悪いところを取り上げて注意する。／ 责备、挑剔

- 「人のものを盗んで、良心がとがめないのか！」

"Don't you feel guilty, stealing someone else's belongings?"

“你偷别人的东西，良心不受到谴责吗？”

- 上司に昨日の無断欠勤をとがめられた。

I was reprimanded by my boss for my unapproved absence the day before.

昨天无故缺勤，被上司批评了。

□**ののしる**〔1他〕 大声で悪口を言う。／ 骂

- 二人は「失敗したのはおまえのせいだ」とののしり合った。

The two rebuked one another, shouting "The failure's your fault."

两个人互相骂道“失败都怪你。”

- 野党議員が、法案を强行採決した議長をののしった。

The opposing party member admonished the chairman for railroading the bill through the Diet.

在野党议员责骂强行采纳法案的议长。

□ **逆らう**〔1 自〕 人の忠告・命令に従わず反対のことをする。反対の方向に進む。／ 违背、违反、违抗。逆反（方向）

- 「上司に逆らうと、リストラの対象になりかねないよ」

“You might be subject to dismissal if you go against your boss.”

“跟上司对着干，会被裁掉的啊！”

- 流れに逆らって泳いだのでとても疲れた。

I was exhausted because I swam against the current.

逆流游泳，所以非常累。

□ **背く**〔1 自〕 人の意見に従わない。命令を守らない。／ 违背、不遵从

- 親の意向に背いてまで、留学しようとは思わない。

I wouldn't think to study abroad if it means going against my parents' will.

我不打算违背父母意见而去留学。

- 彼は会社に背き、極秘情報を売った。

He betrayed his company by selling secret information.

他背叛公司，出卖了机密情报。

□ **欺く**〔1 他〕 人をだます。／ 欺骗

- 敵を欺くためには、味方にも作戦を漏らすな。

To delude your enemies, don't divulge your strategy even to your allies.

为欺骗敌人，向盟方也不要透露战术。

- 顧客を欺いて投資させる詐欺事件が起きた。

A fraud case occurred in which customers were tricked into investment.

发生了欺骗顾客投资的欺诈事件。

□こじれる／こじらせる〔2自／他〕 面倒な状態になる／する。／使
恶化、使复杂

- 恋人との関係がこじれ、結婚話が白紙に戻った。

My relationship with my lover became too entangled, and our talk of marriage disappeared.

和恋人的关系紧张，结婚的事也无从谈起了。

- 彼は風邪^{かぜ}をこじらせ、入院することになった。

His cold grew worse, and he was admitted to the hospital.

他染上感冒而住院了。

□もめる〔2自〕 なかなか意見が合わない。／发生争执，起纠纷

- 幹部たちは社長の交代問題で数日間もめた。

The executives argued for several days about who to select as the next company president.

干部们为社长的交接问题争执了数日。

- 国と国とがもめると、戦争になる恐れがある。

If countries are in discord with one another, they might go to war.

国家与国家一有争执就有发生战争的可能。

□争^{あそ}う〔1他〕 相手に勝とうと、けんかしたりする。／斗争、奋斗

- 労使が激しく争い、ようやくベースアップが決まった。

After fierce disputing between the workers and management, a wage increase was finally agreed upon.

劳资双方激烈相争，终于决定提高工资。

- 裁判で所有権を争ったが、負けてしまった。

I fought for my property rights in a trial, but unfortunately I lost.

通过法院争了所有权，但失败了。

□戦^{たたか}う〔1自〕 力や技を振るって勝とうとする。／斗争、战斗

- 国会は政治家たちが意見を戦わせる場だ。

The Diet is a place where politicians fight out their opinions.

国会是政治家们意见相争的场所。

- 両選手は正々堂々と戦った。

Both players played the game fairly.

两位选手堂堂正正地比试了高低。

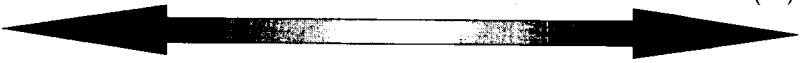
第2章：心の中を表す動詞 表示心理活动的动词

人の心の中を表す動詞です。対象となる相手や物事に対して好意的な感情を表す動詞、自身の心の中が明るく積極的な状態である動詞、心の中が未来に向かっていているもの、気持ちが現在や過去に向かっていているものという順に並べました。右は、反好意的な感情を表す動詞です。

本章介绍表示心理活动的动词。排列顺序为：对成为对象或事物表示善意感情的动词、表示自我心里开朗而积极状态的动词、表示心里向往未来动词、表示人情偏重于现在或过去的动词。右侧为表示非善意的感情的动词。

(+)

(-)



尊ぶ	祝う	祈る	心掛ける	迷う	耐える	嘆く
重んじる	誇る	願う	案じる	焦る	悩む	恐れ入る
恋する	興じる	望む	顧みる	疑う	懲りる	苦しむ
好む	凝る	志す	恥じらう	あきれ	悲しむ	憎む
	意気込む	抱く	こだわる			恐れる
◎	◎	◎ ○	○	◆	◆	◆
10ページ	11ページ	12ページ	13ページ	14ページ	15ページ	16ページ

※この分類は一つの目安であり、時と場合によって異なります。

此分类是一个参考，根据时间场合不同有所不同。